


МІНІСТЕРСТВО ФІНАНСІВ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ПОДАТКОВИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет соціально-гуманітарних технологій та менеджменту
Кафедра мовної підготовки та соціальних комунікацій

Затверджено
Вченою радою факультету соціально-
гуманітарних технологій та
менеджменту
протокол від 1304 2023 № 11
Голова Вченої ради факультету
 Наталія ЗИКУН

Методичні рекомендації
до організації самостійної та індивідуально-консультаційної роботи з
з навчальної дисципліни «Юридичний переклад»
для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня
(денної та заочної) форми навчання
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»
спеціальність 035 «Філологія»
ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно)»
Статус дисципліни: вибіркова

Ірпінь - 2023

Методичні рекомендації складені на основі робочої програми навчальної дисципліни «Юридичний переклад», затвердженої Науково-методичною радою Університету 20.01.2022 протокол № 2.

Укладач:



А.І. Чорна, ст.. викладач кафедри мовної підготовки та соціальних комунікацій

Гарант ОП:



О.В. Дячук, к.філол.н., доцент кафедри мовної підготовки та соціальних комунікацій

Розглянуто та схвалено кафедрою мовної підготовки та соціальних комунікацій, протокол від 12.04.2023 № 8

Завідувач кафедри



Т.С. Гиріна, д.н. з соц.. комунікацій, професор

ЗМІСТ

1. Передмова.....	4
2. Пояснювальна записка.....	4
3. Тематичний план.....	5
4. Теми для самостійного опрацювання.....	6
6. Тексти для самоконтролю.....	7
7. Питання до контрольних заходів.....	9
8. Порядок оцінювання знань.....	10
9. Індивідуально-консультативна робота.....	10
10. Рекомендована література.....	11

1. ПЕРЕДМОВА

Самостійна робота здобувача вищої освіти – це процес активного, цілеспрямованого набуття здобувачем вищої освіти нових для нього знань і умінь без безпосередньої участі викладачів. Самостійна робота здобувача вищої освіти повинна бути конкретною за своєю спрямованістю і супроводжуватися ефективним контролем і оцінкою її результатів.

Аби здобувачі вищої освіти реалізували свої навички та вміння у перекладі, необхідно ставити чіткі цілі та завдання, за що відповідає викладач. Виконання самостійної роботи є важливою складовою частиною і основою підготовки майбутнього фахівця, оскільки мета самонавчання – опанувати нові знання та вміння використовувати їх на практиці. Самостійна робота з іноземної мови вирішує такі завдання:

- удосконалення знань, навичок і умінь набутих на практичних заняттях;
- розширення лексичного та граматичного запасу здобувачів;
- розвиток творчих здібностей;
- закріплення знань та аналіз пройденого матеріалу.

Здатність до самонавчання веде здобувачів вищої освіти до більш досконалого та успішного володіння мовою, її лексичною та граматичною складовою. Здобувач вчиться формувати навички виконувати адекватний переклад з урахуванням соціокультурних особливостей, специфіки англомовних текстів юридичного дискурсу у галузі міжнародного та національного (внутрішнього) права, а також, формуються навички опанування лінгвоетнокультурними засобами усно- та письмовомовленнєвої комунікативної компетенції та її адекватного двостороннього перекладу.

2. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Для успішного виконання самостійної роботи, здобувачі вищої освіти мають усвідомити, що вона є невід’ємною частиною навчальної роботи, мета якої полягає в підвищенні обізнаності, вдосконалення теоретичних і практичних навичок у сфері майбутньої професії; уміння систематизувати, планувати, контролювати й регулювати свою діяльність без допомоги й контролю викладача є необхідним для самоорієнтовності та самоаналізу майбутнього фахівця.

В результаті здійснення самостійної роботи з навчальної дисципліни «Юридичний переклад» у здобувача вищої освіти повинна сформуватися цілісна система уявлень про свої здібності та вміння їх використовувати. Здобувачі повинні не тільки розуміти запропоновані викладачем цілі, а й формувати їх самостійно. Саморегуляція здобувача вищої освіти передбачає вміння програмувати самостійну навчальну діяльність.

Методичні рекомендації до самостійної та індивідуально-консультаційної роботи містять завдання письмового та усного характеру, які виносяться на самостійну роботу, перелік необхідних літературних джерел, методичні рекомендації до виконання самостійної та індивідуально-консультаційної роботи.

Оскільки самостійна робота - це різновид пізнавальної діяльності, то її діяльність контролюється викладачем. Навчальний матеріал, засвоєний здобувачами у процесі самостійної роботи, виносить на підсумковий контроль поряд із навчальним матеріалом, який опрацьовувався у процесі проведення практичних занять.

3. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

№ п/п	Назва теми
1.	Definition of legal translation. The Constitution.
2.	The nature of legal discourse and features of legal vocabulary translation. Courts
3.	Court translation as a special kind of legal translation. Translation in civil proceedings.

4.	Court translation. Translation in criminal proceedings.
5.	Texts of international law and their classification. Trial.
6.	Translation of legal documents of different legal systems. Proceedings after the trial.
7.	Translation of legal documents of Great Britain. What constitutes an offence.
8.	Translation of legal documents of the USA. Criminal law.
9.	Features of international agreements terminology. Tort law.
10.	Translation of international organization documents. Contracts

4. ТЕМИ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

Тема 1. Definition of legal translation. The Constitution.

Ключові терміни та поняття: The concept of legal translation. The importance of legal translation nowadays. The tasks of legal translation. Practices of translating legal texts. Difficulties in translating legal texts. The Constitution in legal sense. Constitution. Basic types of legal translation. Language of law and classification of its constituent parts. Features of legal linguistics.

Тема 2. The nature of legal discourse and features of legal vocabulary translation. Courts.

Ключові терміни та поняття: Language of law and classification of its constituent parts. Specific character of legal texts translation. Courts. Requirements for the translator of legal texts. Legal translation in the system of translations. Modern tasks of legal translation. Features of translation in court proceedings. Types of legal translation. Terminology used in translation theory. Compliance with legal terminology: borrowings, clarification, term formation. Translation of legal vocabulary related to international law. Translation of judicial vocabulary and vocabulary of administrative law. The features of Ukrainian legal terminology and its translation into English. The organization of the federal courts today.

Тема 3. Court translation as a special kind of legal translation. Translation in civil proceedings.

Ключові терміни та поняття: Features of translation in court proceedings. Specifics of translation in civil cases. Civil procedure in Ukraine. Role of the translator in court proceedings. Features of translation of court decisions. Translation of documents submitted to the court. The features of translation of court decisions (resolutions, decisions). Translation of documents submitted to the court in civil proceedings. Civil justice is administered in Ukraine. Courts of first instance.

Тема 4. Court translation. Translation in criminal proceedings.

Ключові терміни та поняття: Features of translation of documents in criminal proceedings. Adaptation of text to the specifics of certain legal systems. Criminal justice. Crime. Distinction of crimes. The study of criminology. Crime in Great Britain. Principals and Accessories. Legal vocabulary used in criminal cases. Legal vocabulary used to cover "white-collar crimes". Features of Ukrainian criminal legal terminology and its translation into English. Role of the translator in litigation.

Тема 5. Court translation. Translation in criminal proceedings.

Ключові терміни та поняття: Texts of international law and their classification. The concept of international law. Types of sources of international law. Trial. Translation of contracts of

international economy. Classification of international treaties. Structure of international contracts. The law of international treaties. Translation of international agreements. Interpretation of an international agreement. Disputes concerning the interpretation of an international agreement. Classified international law. The features of international agreements structure. The main steps in trial. An investigator.

Тема 6. Texts of international law and their classification. Trial.

Ключові терміни та поняття: Specific features of English and Ukrainian legal systems and languages. Features of Ukrainian legal terminology system and its translation into English. Proceedings after the trial. Comparative characteristics of the Anglo-Saxon and Romano-Germanic legal system. Translation as a linguistic and a cultural phenomenon. Sources of the Law of Ukraine. Historical and cultural preconditions of the "translator's false friends". Distribution, collection, permutation. Legal texts. Post-trial proceedings. An attorney.

Тема 7. Collapsing the translation of legal documents and their features. Proceedings after the trial.

Ключові терміни та поняття: Sources of law and legal terminology of Great Britain. Language and style of British legal documents. What constitutes an offence. Legal system of England. British Constitution. Judicial system of Great Britain. Interpretation and features of translation of precedents. Name the main differences between the Romano-Germanic and Anglo-Saxon legal systems. Describe the international styles of communication. Give examples using UK legal documents. An offence. A liability.

Тема 8. Translation of legal documents of Great Britain. What constitutes an offence.

Ключові терміни та поняття: Translation of legal vocabulary related to US domestic law. The complexity of translating American realities. Criminal law. General characteristics and classification of sources of US law. The importance of precedent in US law. American type of legal system. The Constitution of the United States of 1787. History of acceptance. The Bill of Human Rights (1791) and its significance for Americans and all mankind. Name the sources of US law and give a description. Discover the essence of the concepts of translation and intercultural communication. Name and comment on the methods of translating realities on the examples of major sources of US law. Criminal law.

Тема 9. Features of international agreements terminology. Tort law.

Ключові терміни та поняття: Translation of international agreements. Classification and structure of international treaty. Tort law. Use of lexical and grammatical transformations in the translation of legal texts. Syntactic and semantic structure of document sentences. Difficulties of international agreements translation. Classification international treaties. Language of international agreement. Elaboration of terminology of international agreements. A treaty. A tort law.

Тема 10. Translation of international organisation documents. Contracts

Ключові терміни та поняття: Classification of international intergovernmental organizations. Features of the language of UN documentation. Features of translation of legal texts of the OSCE, CoE and EU. The United Nations, the Security Council and the International Court of Justice. Features of vocabulary and terminology of UN documentation. The International Court of Justice. Features of vocabulary and terminology of UN documentation. The International Court of Justice. Features of the language of UN documentation. The Charter of the UN. Define the term "unrecorded lexicographic sources". The definition of the term "fixed counterparts"? Give examples from international documents. The ways to compensate for differences in speech forms of translation.

5. ТЕКСТИ ДЛІЯ САМОКОНТРОЛІЮ

Criminal Proceedings in Ukraine

Exercise 1. Read and translate the text. Find the synonyms or antonyms of the words in the box and present them in a written form.

defense, physical, take part, slow, partial, guaranteeing, liability, perform an illegal action, not guilty, under, consist of, instituting, pretrial, execution, interrogatory body, activities, informed, apprehend, provide with, enough, proof, reconsider, refuse, liberate, stay, go on, official, accusation, under arrest, conditions, concerning

The task of criminal judicial proceedings in Ukraine is the protection of rights and legal interests of the participating natural persons and legal entities, as well as fast and full crime detention, disclosure of the guilty and the ensurance of accurate application of the law in order to bring to criminal responsibility every person who has committed crime and not to punish any innocent person. According to the Criminal Procedural Code of Ukraine criminal proceeding is composed of several stages: 1) initiation of a criminal case; 2) preliminary investigation; 3) passing the case to the court; 4) trial; 5) procedure in appeal; 6) cassation procedure; 7) enforcement of the judgment. The starting point for a criminal case to be initiated is the moment when the inquest body, the investigator, the procurator or the court gets a statement reporting acts that suggest criminal actions or is notified that a crime has been committed. The inquest body may detain the suspect for 72 hours. The arresting authority must also submit to the prosecutor within that period of time the factual information upon which the detention was based along with any sufficient evidence. It is then up to the prosecutor to review the case and issue a formal arrest warrant. If the prosecutor denies to issue an arrest warrant, the detained person must be released. If an arrest warrant is issued by the prosecutor, the individual will remain in physical detention as the case proceeds. Thereafter, formal charges will be filed against the defendant. Formal charges also can be filed against an individual who is not yet in custody. Such individuals might then be arrested and detained or might alternatively be subjected to some less restrictive form of preventive measure. Based on changed circumstances or new information, the investigator or the procurator may change the form of preventive measure to be applied to the defendant.

Exercise 2. Translate the words in a written form. Learn the words by heart. Read the text below.

<i>judicial power</i>	
<i>to supervise</i>	
<i>judge</i>	
<i>judgment</i>	
<i>legal proceeding</i>	
<i>jurisdiction</i>	
<i>interpret</i>	
<i>interpretation</i>	
<i>apply</i>	
<i>the Supreme Court</i>	
<i>local</i>	
<i>appellate [o'pelot]</i>	
<i>to appeal</i>	
<i>Economic court</i>	
<i>courts of first instance</i>	
<i>trial courts</i>	
<i>reason</i>	
<i>to administer justice</i>	
<i>to resolve disputes</i>	

<i>people's assessor</i>	
<i>juror</i>	
<i>a jury</i>	
<i>immunity</i>	

JUDICIAL SYSTEM IN UKRAINE

Judicial power in Ukraine is based on the Constitution. It is an independent branch of state power created to *solve* legal problems between

the state and citizens, citizens and legal persons; to *supervise* over constitutionality of laws; to defend citizens' rights in their relations with bodies of state power and officials; to supervise citizens' rights in the course of investigating crimes and conducting operational search activity; to establish the most significant legal facts.

Judicial power is realized by *judges* in the form of civil, criminal, economic, administrative as well as constitutional *legal proceedings*. Thus, judicial system is an aggregate of all existing courts in Ukraine. They have *jurisdiction* over all legal relations that appear in the state. The system provides availability of justice for every person. The courts *interpret* and *apply* the laws created according to the Constitution of Ukraine. Their decisions are made on behalf of Ukraine and are obligatory for enforcement on the entire territory of the country.

Judicial proceedings are administered by *the Constitutional Court* of Ukraine and courts of general jurisdiction.

The Constitutional Court of Ukraine is the sole body of constitutional jurisdiction. It decides on issues of conformity of laws and other legal acts with the Constitution and provides their official *interpretation*.

Courts of general jurisdiction form the common system of courts united by aims, tasks, principles of organization and activity, and are headed by *the Supreme Court* of Ukraine. They are set up according to principles of territoriality and specialization. General courts are *local*, *appellate*, Highest Specialized Courts, and the Supreme Court. *Economic*, *administrative* and some other courts are defined as specialized.

The lowest courts are local (district, city, etc), which are *courts of first instance* or *trial courts*, decide different types of cases. The appellate courts hear *appeals* from the local ones. The Highest Specialized Courts deal with *cassations* and determine the legality and *reasoning* of the previous court *judgments*. The Supreme Court, the highest court in their system, *administers justice*, ensures equal application of legislation by all courts of general jurisdiction.

The specialized courts of general jurisdiction consist of administrative and economic courts *resolving disputes* in the sphere of administrative and economic legal relations.

Justice is administered by professional judges and, in cases determined by law, *people's assessors* and *jurors*. Judicial proceedings are administered by *a judge* personally, a board of judges or *a jury*.

A citizen of Ukraine of at least 25 years old, who has higher legal education and work experience in the sphere of law for not less than 3 years, has resided in Ukraine at least 10 years and speaks state language may be recommended by the qualification commission for the position of a judge. The first appointment is made by the President for a five-year term. All other judges, except for judges of the Constitutional Court, are elected by the Verkhovna Rada for a lifetime. Professional judges must not belong to political parties and trade unions, occupy any other paid positions, and perform other paid work except scientific, teaching and creative activity.

The independence and *immunity* of judges are guaranteed by the Constitution and laws of Ukraine.

Exercise 3. Read and translate the text. Find the synonyms or antonyms of the words in the box and present them in a written form.

money owing important pass on operating cost certain mainly material goods of one's own free will infringed repossession means of transportation planned hearing calling stop compensation competitive neutral ignored wages

In Ukraine civil justice is administered to provide just, impartial and timely consideration and settlement of civil cases on protection of violated, non-recognized or disputed rights, freedoms or interests deriving predominantly from civil, housing, land, family and labor relations.

The majority of civil cases are handled by courts of first instance under claim procedure, but pursuant to the *Civil Procedure Code* (CPC) of Ukraine certain cases must be considered under order or special procedure.

Court order is a specific judgment of debt recovery or collection of assets. The court may issue an order if a person files an application based on a written agreement, claims payment of calculated but unpaid salary or claims refund of expenses related to search for a defendant, a debtor, a child or a vehicle. Once the court has received the application it must issue an order within three days without holding a court hearing or summoning either the applicant or the debtor to hear their pleadings.

Special procedure is required for considering civil cases where it is necessary to confirm the existence or absence of undisputable rights as well as legal facts that are significant for protecting a person's rights and interests, exercising property or non-property rights.

CPC provides that the applicant and the person interested must participate in the hearing of a special procedure case. Such cases cannot be referred to an arbitration court. Neither can they be discontinued due to out-of-court voluntary settlement. Unlike claim procedure neither special nor order procedure are adversary in nature.

6. ПИТАННЯ ДО КОНТРОЛЬНИХ ЗАХОДІВ

1. What is the growing importance of legal translation nowadays?
2. What is the task of legal translation?
3. What is the subject of legal translation?
4. What practices of translating legal texts do you know?
5. What is the Constitution in legal sense?
6. Compliance with legal terminology: borrowings, clarification, term formation.
7. Translation of legal vocabulary related to international law.
8. Translation of judicial vocabulary and vocabulary of administrative law.
9. What practices of translating legal texts do you know?
10. What are the features of Ukrainian legal terminology and its translation into English?
11. What is the organization of the federal courts today?
12. What are the features of translation of court decisions (resolutions, decisions)?
13. Translation of documents submitted to the court in civil proceedings.
14. What for is civil justice administered in Ukraine?
15. What do courts of first instance hear?
16. Legal vocabulary used in criminal cases.
17. Legal vocabulary used to cover "white-collar crimes".
18. Features of Ukrainian criminal legal terminology and its translation into English.
19. What is a crime?
20. Role of the translator in litigation.
21. How are the sources of international law classified?
22. What are the features of international agreements structure?
23. How do amendments to treaties differ from changes to treaties?
24. What are the main steps in trial?
25. Who is an investigator?
26. Give examples of *explication*, *compensation*, *compression*, *inversion* while translating legal texts.
27. Explain the use of *distribution*, *collection*, *permutation*. Give examples from legal texts.

28. What post-trial proceedings do you know?
29. What is an attorney?
30. Name the main differences between the Romano-Germanic and Anglo-Saxon legal systems.
31. Describe the international styles of communication. Give examples using UK legal documents.
32. What are the features of translation of pronouns in English-language legal documents?
33. What is an offence?
34. What is a liability?
35. Name the sources of US law and give a description.
36. Discover the essence of the concepts of translation and intercultural communication.
37. Name and comment on the methods of translating realities on the examples of major sources of US law.
38. What do you know about criminal law?
39. What kinds of international agreements do you know?
40. What are the features of international agreements structure?
41. What is a treaty?
42. What is a tort law?
43. What are the features of UN documents translation?
44. What does the frequency of use of lexical units mean?
45. Define the term "unrecorded lexicographic sources".
46. What is the definition of the term "fixed counterparts"? Give examples from international documents.
47. What are the ways to compensate for differences in speech forms of translation?

7. ПОРЯДОК ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ

Об'єктивне оцінювання навчальних перекладів є суттєвою умовою успішного формування фахової компетентності майбутніх перекладачів. Завдання, винесені на самостійну роботу здобувачів, контролюються на початку кожного практичного заняття (виступи здобувачів, задача письмових домашніх робіт), а також включаються в тестові завдання для оцінювання роботи здобувачів у семестрі та для оцінювання на диференційованому заліку. Відповідні критерії оцінювання наведено в Робочій програмі навчальної дисципліни.

8. ІНДИВІДУАЛЬНО-КОНСУЛЬТАТИВНА РОБОТА

У структурі навчального навантаження індивідуальна робота розглядається також як один з компонентів навчальної діяльності

Індивідуальна робота здобувача є формою організації навчального процесу, яка передбачає створення умов для як найповнішої реалізації творчих можливостей здобувачів через індивідуально- спрямований розвиток їхніх здібностей, науково-дослідну роботу і творчу діяльність.

Важливою формою організації навчання є індивідуальні завдання. Вони мають на меті поглиблення, узагальнення та закріплення знань, які здобувачі отримують у процесі навчання.

Індивідуальні завдання виконують здобувачі самостійно під керівництвом викладачів, як правило, окремо кожним студентом. У тих випадках, коли завдання мають комплексний характер, до їх виконання можуть залучатися кілька здобувачів.

Мета індивідуального завдання – поглиблене вивчення частини програмного матеріалу, систематизація, узагальнення, закріплення та практичне застосування знань.

Зміст індивідуального завдання — це завершена теоретична або практична робота в межах навчальної програми курсу, яка виконується на основі знань, умінь і навичок, отриманих у процесі практичних занять та самостійної роботи.

Свій творчий потенціал, нестандартний підхід до вирішення поставлених завдань здобувач має можливість продемонструвати саме на індивідуальних заняттях.

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна література

1. Антонюк С.М., Бурковська Л.Д. Переклад юридичної, економічної та соціально-політичної літератури. – Хмельницький: ХНУ, 2018. – 72 с.
2. Карабан В. І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури. Частина 1. Граматичні труднощі / Карабан В. І. – СтрасбургФлоренція-Гранада-Київ: TEMPUS, 2017– 376 с.
3. Мірам Г., Гон О., Морозов В., Гулик В., Голованчук М. Практикум з усного перекладу: мультимедійний формат. Посібник з англійської мови для ВНЗ. – К.: Факт, 2015. – 152 с.
4. Нестеренко Н., Лисенко К. Курс усного та письмового перекладу. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2018 – 248с.
5. Ольховська А. С. Посібник для навчання майбутніх філологів, передачі імплікатур тексту оригіналу в усному перекладі з аркуша з української мови на англійську (категорія означеності / неозначеності) : [навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів за спеціальністю «Переклад» (англійська мова)] / А. С. Ольховська. – Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2017. – 60 с
6. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства : підручник / І. В. Корунець. – Вінниця : Нова Книга, 2008. – 512 с.
7. Полюжин М. М. Теорія і практика перекладу з англійської мови на українську / М. М. Полюжин. – К., 2015.
8. Потебня О. Думка й мова /Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. /За ред. Марії Зубрицької. 2-е вид., доповнене. – Львів: Літопис,2001. – С. 34-52.
9. Переклад англомовної юридичної літератури / Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, Ю. П. Іванко, І. П. Ліпко. – Вінниця : Нова Книга, 2006. – 656 с.

Допоміжна література

1. Максимов С.Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів та факультету заочного та вечірнього навчання. Навчальний посібник. – К.: Ленвіт, 2016. – 157с.
2. Мисик Л.В. Англійська мова (для студентів юридичних факультетів) - Часина 2. – К.: Видавничий дім “Ін Юре», 2019. – 452 с.
3. Нестеренко Н., Лисенко К. A Course in Interpreting and Translation. Посібник для студентів і викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: НОВА КНИГА. – 248 с.
4. Основи теорії редагування перекладів: конспект лекцій / Укладач : Ребрій О. В. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2016. 88 с.
5. Чередниченко О. І. Про мову і переклад / Олександр Чередниченко. Київ: Либідь, 2007. 248 с.
6. Теорія і практика перекладу. Конспект лекцій. Методичні вказівки для аудиторних занять / Укладач: Бекрешева Л.О. Луганськ: вид-во СЛУ ім. В. Даля, 2016. 96 с.
7. Українська мова. Енциклопедія / Г. А. Губарева, О. М. Чуешкова, Т. В. Михайлова та ін.; за ред. І. В. Муромцева. К.: Майстер-клас, 2021. 400 с.
8. Український правопис / НАН України, Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні; Ін-т укр. мови. К.: Наук. думка, 2018. 240 с.

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Електронна система документації з питань адаптації законодавства України до Законодавства Європейського союзу [Електронний ресурс]. – Режим доступу: www.eurodocssdla.gov.ua.

2. The original and revised versions of the UK legislation [Електронний ресурс]. – Режим доступу: www.legislation.gov.uk.

Міжнародні видання

1. Cordel jane Cambridge Business English Activities: Serious Fun for Business English Students. Cambridge University Press, 2015. 128 p.
2. Free English Grammar Exercises and Tests Worksheets by Mary Ansell Express Publishing, 2016. 488 p.
3. Helm, S. Market Leader Business English: Accounting and Finance. London: Pearson Longman, 2015. 96 p.
4. Law J. Dictionary of Accounting / Jonahtan Law, Gregory Owen. London: Oxford University Press, 2017. 448 p.
5. Loughheed L. Business Correspondence. Addison: Wesley Publishing Company, Inc, 2017.
6. Thomson A.J., Martinet A.V. A Practical English Grammar. Oxford: OUP, 2016.
7. Taylor J. Accounting. Book 1, 2, 3 (A1, A2, B1). Student's Book / John Taylor, Stephen Peltier. – Express Publishing, 2017. 117 p.
8. Virginia Evans. Successful Writing // Teacher's Book. Express Publishing, 2016. 110 p.